

類 科：國際文教行政（選試日文）

科 目：日文（包括作文、翻譯與應用文；兼試基礎英文）

考試時間：2 小時

座號：_____

※注意：(一)禁止使用電子計算器。

(二)不必抄題，作答時請將試題題號及答案依照順序寫在試卷上，於本試題上作答者，不予計分。

一、日譯中：（10 分）

NHK交響樂團は6月3日、台北市内でこうえんした。NHK交響樂團の台湾こうえんは1971年いらい、45年ぶりで、1972年の日台だんこう後、はじめてである。5月20日に就任した蔡英文総統も足を運んだ。こうえんは台湾でもっとも格式が高い「国家音楽庁」でおこなわれ、この日は下野竜也さんのしきでモーツァルトの「フィガロの結婚」序曲などが披露された。

二、中譯日（漢字請加注讀音）：

(一)拋棄成見，消弭對立，方能一起完成團體的使命。（10 分）

(二)為了保護自然資源及國民健康，我們必須嚴格把關，並且讓臺灣走向循環經濟的時代，把廢棄物轉換為再生資源。（10 分）

三、應用文：（日本語で、20 字×20 行以内）（20 分）

請以主辦單位主管身分寫一封日文信函，邀請日本交流協會日語教育專家參加我國高中生日語學習成果展示活動。書信內容與書信格式同等重要。主辦單位請自行設定。主管署名以「○○○」代替，不得寫出應考人姓名。

四、作文：（日本語で、20 字×20 行以内）（20 分）

テーマ：「自由と規則」

五、英譯中：請將下列英文段落譯為中文。（15 分）

Over the last decade, the study of complex networks has expanded across diverse scientific fields. Increasingly, science is concerned with the structure, behavior, and evolution of complex systems ranging from cells to ecosystems. The integrative nature of brain function, for example, can be illuminated from a complex network perspective. A study published recently illustrates how networks connect levels of organization in the brain and how they link structure to function. This approach provides a synthesis of the sciences of complex networks and the brain that will be an essential foundation for future research.

六、中譯英：請將下列中文段落譯為英文。（15 分）

在當今高度全球化的世界，跨國移民長期在兩種文化之間流動，身分地位早已脫離了傳統在母國和移入國之間的二元選擇。他們是適應力強，可以因地制宜的世界人。對「家」的概念，也是自由的、多元的，不論事業、家庭或未來的退休養老，都因為機會、時空條件而不斷流動。他們的主動選擇權高於父母，成就也掌控在自己手中。